

## REUNION DU CONSEIL COMMUNAL EN DATE DU 15 DECEMBRE 2023

Présents : P. Weimerskirch, bourgmestre. C. Feiereisen, M. Spautz, R. Agovic, échevins.  
C. Biewer, A. Civovic, J. Courtoy, F. Diederich, Y. Fiorelli, A. Kalmes, S. Kill, N. Kuhn-Metz, C.  
Lecuit, Y. Marchi, conseillers.  
M. Manternach, secrétaire.  
Absent et excusé : J. Drui, conseiller.

Le conseil communal prend connaissance des correspondances suivantes :

- Liste des véhicules actuellement en service dans l'atelier communal
- Bilan de la Fondation Cancer des stations de crème solaire pour l'année 2023
- Organigrammes de l'administration
- Lettre de la part du DP concernant des changements au sein des commissions consultatives comme suit :
  - Commission des sports et des loisirs  
Monsieur Skenderovic Armin (membre effectif) sera remplacé par Monsieur Thill Yan ;
  - Commission des finances  
Monsieur Skenderovic Armin (membre effectif) sera remplacé par Monsieur Drui Jeffrey (membre suppléant) et Monsieur Massard Raymond devient membre suppléant ;
  - Naturpaktteam  
Monsieur Thill Yan devient membre suppléant.

Les membres du conseil communal approuvent les conventions et avenants aux conventions qui suivent :

- Entre l'Administration Communal de Schiffflange et Educ Design s.a. concernant des activités parascolaires dénommées « informatique à l'école »;
- Entre l'Administration Communal de Schiffflange et Educ Design s.a. concernant l'innovation pédago-technologique dans les écoles.

Le conseil communal approuve le budget rectifié de l'exercice 2023 et le budget initial pour l'exercice 2024.

Exercice	2023	
	Ordinaire	Extraordinaire
Total des recettes	55 880 442,00 €	23 479 306,00 €
Total des dépenses	47 788 562,00 €	28 173 496,00 €
Boni propre à l'exercice	8 091 880,00 €	
Mali propre à l'exercice		-4 694 190,00 €
Boni du compte 2022	6 606 513,66 €	
Mali du compte 2022		
Boni général	14 698 393,66 €	
Mali général		4 694 190,00 €
Transfert de l'ordinaire vers l'extraordinaire	-4 694 190,00 €	+4 694 190,00 €
Boni présumé fin 2023	10 004 203,66 €	
Mali présumé fin 2023		

Exercice	2024	
	Ordinaire	Extraordinaire
Total des recettes	56 766 364,00 €	29 004 004,00 €
Total des dépenses	52 950 309,00 €	42 255 886,00 €
Boni propre à l'exercice	3 816 055,00 €	
Mali propre à l'exercice		13 251 882,00 €
Boni présumé fin 2023	10 004 203,66 €	
Mali présumé fin 2023		
Boni général	13 820 258,66 €	
Mali général		13 251 882,00 €
Transfert de l'ordinaire vers l'extraordinaire	-13 251 882,00 €	+13 251 882,00

Boni définitif	<b>568 376,66 €</b>	
Mali définitif		

Les interventions des conseillers et réponses respectives par Monsieur le Bourgmestre peuvent être consultées dans la vidéo du Livestream correspondant.

- Fabienne Diederich
- Albert Kalmes
- Nadine Kuhn-Metz
- Christiane Biewer
- Admir Civovic

### **SITZUNG DES GEMEINDERATS AM 15. DEZEMBER 2023**

Der Gemeinderat nimmt die folgenden Korrespondenzen zur Kenntnis:

- Liste der Fahrzeuge, die derzeit in der Gemeindewerkstatt in Betrieb sind.
- Bilanz der *Fondation Cancer* der Sonnencreme-Stationen für das Jahr 2023
- Organigramme der Verwaltung
- Schreiben der DP bezüglich Änderungen in den beratenden Ausschüssen wie folgt:
  - Ausschuss für Sport und Freizeit  
Herr Skenderovic Armin wird durch Herrn Thill Yan ersetzt;
  - Ausschuss für Finanzen  
Herr Skenderovic Armin wird durch Herrn Drui Jeffrey ersetzt und Herr Massard Raymond wird stellvertretendes Mitglied;
  - Naturpaktteam  
Herr Thill Yan wird stellvertretendes Mitglied.

Die Mitglieder des Gemeinderats genehmigen die folgende Konvention und Zusatzkonvention:

- Zwischen der Gemeinde Schiffingen und Educ Design s.a. bezüglich außerschulischer Aktivitäten mit der Bezeichnung "informatique à l'école";
- Zwischen der Gemeinde Schiffingen und Educ Design s.a. betreffend der pädagogisch-technologischen Innovation in den Schulen.

Der Gemeinderat genehmigt den berichtigten Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2023 und den ursprünglichen Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2024. Die zusammenfassenden Tabellen des Budgets, sowie alle Details können in der französischen Version dieses Berichts eingesehen werden.

Die Beiträge der Ratsmitglieder und die jeweiligen Antworten des Bürgermeisters können im entsprechenden Livestream-Video angesehen werden.

- Fabienne Diederich
- Albert Kalmes
- Nadine Kuhn-Metz
- Christiane Biewer
- Admir Civovic